

Resp. 35341-319

MOUN BOUYACHE

A

LA MAR DE SÉRIGNA,

Par JUNIOR SANS.

Pièce qui a obtenu la première mention honorable au Concours de poésie patoisé
de la Société Archéologique de Béziers

BEZIERS.

Imprimerie de Mlle Paul, Libraire, place de l'Hôtel-de-Ville.

1838.

ANGLIO. HOLL.

ANGLO. HOLL.

1000

1000
1000

1000



MOUN

BOUYACHE A LA MAR

DE SÉRIGNA.

La mer est insoumise, et ses flots destructeurs
Confondent les efforts de tous navigateurs.

Shakspeare. — Macbeth.

Dins lou tens q'assabal tout es en soucienco,
Cronto moun naturel, ramplit de patienso,
Besio pas lou moumen de parti per la mar;
Et, tan trefoulissio, que cresio qu'ero tar.
N'ero pas tar, pourtan : Sento-Cléro birabo (1),
Et l'astré de la neyt tout escas se lebaboo

(1) Le couvent de Sainte-Claire fut fondé, à Beziers, par sainte Colette, au milieu du XII^e siècle. Sainte Claire y séjourna pendant quelque temps. L'établissement existait non loin de la tuilerie du sieur Rivière, sur les bords du chemin de la

Qe déjà luzissio; lou ciel ero estélat.
Oy, qano neyt d'estiou! q'abio pla capitat!
Qane poulit tableou per un ardit touristo
Qe camino tout l'an per erouca caouco bisto!
Mais ieou, floc de mourtèl, toujour encasernat,
Qe de neyt, ni de jour n'ay jamay caminat,
De baoutres, gens tucachs, reclami l'endulgenso,
Car, n'ay pas prou d'esprit, ni prou d'entelligenso,
Per pourre racounta so q'ay bist dins un jour:
Ayssi lou naturèl sans cap de rebistour.

Éren cap à la fi de la setièmo luno.
Abio tan azugat d'ana beyrè Neptuno,
Qe meti qatre pans d'ameliè dins lous dechs,
Sans abé delembat de garni mous boursechs,
Et partissi sans may per fayre moun bouyache
A la gardo de Dious. Arribat à l'oubrache
D'un efan de Beziès, q'es l'immourtèl RIQUET,

Corondelle. Les sœurs de Sainte-Claire, à l'époque de leur fondation, avaient pris le nom de *sœurs minorettes ou mineures*. D'après la règle de l'institution du couvent de Sainte-Claire, les offices commencent à l'heure de minuit, et la cloche du couvent avertit les passants que les bonnes sœurs se livrent à leurs exercices pieux. (*Notice sur les sœurs minorettes de Sainte-Claire de Beziès*, par M. Azaïs, président de la Société Archéologique. — *Bulletin de la Société Archéol. de Beziès*, IV^e livraison.)

Un reloche besi, pan ! piquèt un copet.
Uno et quatre foou cinq, disi dins ma pensado,
En ou prenguen à l'ayse es uno passejado;
Te fa ni frech, ni caou qe l'y sègues pu leou.
Prôufito del bèle tens et pren caouqe tableau.
Drago, drago, soulet caminabi dins l'oumbro :
S'y besio tout escas, la neyt paressio soumbro ;
N'ero pas estounan : tout lou loun del cami,
Del poun del Canalet jusclos à Sen-Marti,
N'es q'uno passejado et noun pas uno routo :
Lous aoures seu ramuchs et foou coum'uno bouto ;
Ni luno, ni soulel, an sous tan fis rayouns.
Noou pas jamay pouscut y traouca jusq'al founs.
Qan ajeri passat las rengos de platanos,
Passejèri mous èls sus tout aqelos planos
Qe Cérés et Bacchus garnissou tour à tour
De so qu'a de besoun leu mourtèl eado jour.
La briso del mati remenabo las félios,
Et, tout estabourdit, badabi las merbèlios
Qe Nostre-Segnè a fach per nourri sous efans.
Et naoutres, en retour, per el sen tan michans !....
Coussi pourre, moun Diou, pas creyre à ta puissenso !
Tout so q'es assabal tèn de toun existenso ;
Naoutres sèn pla pichous, pas res à toun regal ;
Malhur per cal boudrio se creyre toun égal !
Es tu q'as toutcreat, lou ciel amay la terro ;
La luno, lou soulel, iglaousses et tounerro,
La plejo, lou bèle tens, lou paradis, l'enfer,
Lous peysses dins la mar, lous passerachs dins l'er ;
Es tu qe sus la terro, as fach riches et paoures ;

Las sciéncos, lous arts, an sans brancos, sous aoures;
Dins las planos, lou blat; sus las costos, lou bi:
Nous fas naysse tabé, tabé nous fas mouri!...
Sus toún trône assetat, d'amoun tu nous coumandos;
Tu soul gouubernos tout, et tout so qe nous mandos
Ou debèn endura, sègue amargan ou dous;
N'endurèros be may sus l'aoure de la croux!....
Pensabi toutacos en gueytan lou campestre,
Et disio dins moun cap : Dious tout soul n'es lou maistre;
Naoutres sèn qe fermiès de sa proupretat;
Sans el deqe serian, s'abio pas res creat?....

Per souls temouens n'abio qe la neyt, lou silenso
Et l'aoubo d'un hèl jour, s'ay bouno soubenenso;
Et sans m'en abisa, tout en me passejan,
Res de pus estounat qe d'estre dins Saoubian.
Té! sos à miech cami, tuarios pla lou berme;
Mais tout es barricat. Qan tustessos pla ferme,
Beses ni lun, ni fun. Aoubé! cal s'en ana.
Alors douбли lou pas, et se, deou Serigna,
Abio bist un couben d'Espitaliès de Malto,
Alogo d'un soul cop, dous cochs aourio fach alto!
L'estoumac ero flac, eri tout adalit;
Herousomen per ycou q'un jour abio legit
So qe dis lou d'amoun dins la sento Ebangilo :
« Cerco qe troubaras. » Preni moun joc de filo,
Et leou, per tout basar, anéri debigna
Lou soul oustal douber q'ajesso Sérigna.
Dintri tout poulsieyrous en demandan ma tasso,

Et dous soous de café me caoufo la bezasso.
N'abioou rés pus q'aco. Repreni moun cami :
N'eri pas alassat, ni noun boullo droumi.
La grand'aubo déjà, q'à nous èls se presento,
Atapo lous rayouns de la luno luzento :
La neyt ambe lou jour, dedins aqel moumen,
Semblou se picagna per gagna lou tarren.
La neyt s'en ba, fougis, lous fiochs del ciel pallissou :
Es l'ouro ount lous moutous et lous pastres salissou ;
Las lèbres, lous lapins métou lou nas à l'er ;
Lou passerachs, tabé, coumençou soun councer.
Alors, tout es sanjat, tout renays, s'esparpalio,
Et lén, abal pla lén, lou Leban se mirgalio.
Jésus ! qane tableau ! qu'es poulit ! q'aco's bél !
Pintres, poudès trima, bernic ! per lou parèl.
Qan soy sul mountadou, daban la biélio jasso [1].
Lou cazial des cazals, de Balras soulo trasso,
Lou ciel es embrandat, semblo plé de tizous ;
Alors, alandi may nous pichochs calelious
Per del payre del jour pla beyre l'arribado,

[1] Les vestiges de ce vieux maisonnage sont les indices d'une construction qui, à l'époque Gallo-Romaine, embrassait l'enceinte d'une ville qui s'appelait *Valras*. L'endroit où était le fortin de la douane, formait le milieu de l'enceinte de cette cité, dont les faubourgs allaient jusqu'aux abords de l'embouchure de la rivière d'Orb. A maintes reprises, le soc de la charrue et l'excavation du moindre fossé ont mis à jour des monnaies et des poteries romaines.

Lou qe recaoufo tout d'uno soulo alenado!
Mais el, qe sous chabals ouu lous pès enflambachs,
Parés coum'un iglaous an sous rayouns daourachs.
Lou campestre, sul cop, prén un'aoutro tournuro;
Tout anauso lou grél, et tout, dins la naturo,
Semblo lou saluda. I'y dire : Anen, bounjour;
Toutes lous passerachs, per prouba soun amour,
Lebachs de boun mati, redoublou soun ramache;
Et nostro mayre, alors, touto pleno d'aygache,
N'es q'un tableau pintrat de cent milo coulous!...
A moun tour, ieou tabé, soy counten et jouyous;
Et dins moun caparras, aqelo matinado,
Qan biourio nou cents ans, sera toujours grabado.

Es lebat! es lebat! Et tanleou sous rayouns
S'espandissou pertout juscous dins lou basouns
Ounte debio passa. Lou payre de la bido
M'accoumpagno pertout et me serbis de guido;
Me fa beyre la mar, bateous et bastimens.
Lou pech d'Agde, de Ceto, et toutes lous tarrens;
Me fa beyre, atabé, la fi de moun bouyache.
N'es pas déjà trop leou qe sègue sul ribache!
Guelsi coum'un laouzer, soy tout affalenat,
De ma bido bidanto abio tan caminal!
Poudès creyre, al segu, qe qan mas dos pezados
Sul bor tan desirat y seguèrou marcados,
Digueri de boun cor : Anfin, aro say soy!
Alors, debariat, eridéri tres cochs : Oy!

En bejen, tout d'un cop, aqelo grando plano
Ount la mort, trop souben, fosso mourtèls reclano.
Q'es grando! qane camp! de fresq semblo laourat;
Pourtan jamay l'alyre aqî n'es pas passat.
A mous èls me parés lou pus gran precipici
Ount lou joube, lou biel, lou rusat, lou noubici,
Finissou tôt ou tar per y trouba la mort!...
Paoures marins, pecayre! aytal ou bol lou sort!
Jogo pla de bounhur lou qe dedins sa courso
Y layssو pas la pèl ou l'y perd pas sa bourso.
Acos es un planchè q'a jamay res bargut:
S'Eolo bufo trop, patatrac! s'es perdu.
Y coumpreni pas res : jusq'à la mendro gouto
Tan la neyt qe lou jour l'aygo toujour gourgouto:
On dirio qe Plutoun, frayre de Jupiter,
Y fa fioc per dejoust del founs de soun enfer.
Mais pamens, qan on bey la Méditerranèo,
Lou cop d'èl es plasen, soun er biou bous recrieo,
Bous curo l'estoumac, amay bous reberdis:
Es un endrech marnat per lou q'es malaoutis.
Mais yeou, soy pas bengut dins aqelo pensado;
Debignas per deqé? per fayre un tour de nado
Et me galamina. Dins aqueste moumen,
N'ay pas bezoun d'aco per acampa talen.
Cregas qe l'estoumac me fa prou tico-taco!
Et, sans may retarda, boou dins uno barraco.
Joust lou carabenat, aqî seray miliou
Qe sul bor de la mar, espatat sul sablou.
En dintran, un cop d'èl, un sinne, uno paraoulo,
Et d'un biral de ma/tout ès dessus la taoulo.

Coum'un loup affamat elacabi sans parla :
Abio besoun d'aco per me rebiseoula.
Mais seguet court, pla court lou plasé de la mayssو;
Durèt pas may de tens q'un cat sus uno layssو
Met per saouta pel sol. Qano fatalitat!
Qan on a pla talen de se beyre encalat.
Dintrèt un Moussuret, plé de melancoulie,
Desanat, on pot pas; semblabo à l'agounio :
— Q'abès? q'és arribat? bous ouu-ti fach qicon?
— Nani, lous èls en plours, lou Moussuret respon.
Me fa guigne al gilet, et de suito me mostro
Lou floc d'uno cadeno. — Abès perdu la mostro?
— N'es pas per la balou, mais ero'n soubeni
Qe me layssèt moun payre al moumen de mouri.
— Qane sort malherous! qano tristo journado!
Et sa mayre may q'el milo cochs affligeado,
Daban soun bèle efan s'enqieta noun boulie,
Et per lou remaouza tens en tens l'y disio :
« Moun efan, deqe bos, aco's un sacrifici
« A d'autres ajustachs, l'as perdudo sans bici;
« Jordi, ploures pas pus : s'à Nostre-Segne play,
« Beleou la troubarén. Ah! perderi be may
« En lou perdén à n'el. » Alors, coum'uno folo,
Amagnago l'efan, soun soul bé, soun idolo;
Mais res l'y fa pas res : sa foulie cesso pas,
Et pot qe s'amaouza coumo fa lou brasas.
Aqel triste tableau per moun amo tan bibo,
Me barro l'estoumac, moun soubeni rabibo;
Car cresí qe degus, del gran al pus pichou,
N'agé pas aoumens un, se n'a pas un moulou).

Surtout qan dis : « *Jamay n'ay counescut moun payre!* »
Paoure efan!... ieou tabé, n'ay pas pus cap de mayre!
Y a sieis lustres passachs, et n'ay sieis edemi!...
Brabo mayre, toun noun es moun soul soubeni!...
Et coumpreni coum'el q'es un lagui tarrible
De perdre un soubeni per caouqun q'es sansible.
En secrét, atabé, dins moun enterieur,
Podi pas m'empacha de ploura soun malhur!...
Perdouna-me, lectous, se boou bira la pajo.
N'es pas de moun sicat. Ah! m'en boou sus la plajo
Dissipa moun esprit et mas soumbros humous.
Segnur, qe sos tan gran, adoucis mas doulous!
Coussi sén sus la terro! ô ciel, qano manio!
Es pla bray qe lou mounde es uno coumedio!...
Denpey lou gran palays jusclos al cu-de-sac.
Cadun jogo soun rollé : a pla rasou Balzac:
On ou bey tout moumen, qan un ris, l'aoutre plouro;
Et per tous ou prouba me carra pas uno ouro.

Aro qe lou soulel a perdu soan aploun,
M'en boou roudasseja, gueyta sus l'hourizoun
Toutes lous bastimens qe passou, qe repassou;
L'embouchuro, lou port, ount arrengou, petassou
Las bètos, lous bateous, las hèlos, lous croqechs,
Las lignos, lous fialachs, palangres, berdoulechs.

Qane rude mestiè, lou mestiè des pescayres!
Sul bor de nostro mar l'y manqo pas d'affaires :
Tout es en moubemen, et l'on ne bey pertout
Qe goujatos, goujachs, de l'un à l'aoutre bout.
Tout lou mounde es pimpat. Eh! q'es aqelo festo?
Assa! te troumpas pas? beleou caouco tempesto
Aoura jitat ayssi tout aqeles mourtèls;
Aga, dins soun malhur, aqeles joubencèls,
Fadejou de boun cor ambe las nereïdos?...
Se s'y fizou, say pas, me semblou pla poulidou!
Sabi pas deqe creyre en bejen tout ayso.
Serios pas, per hasar, dins l'illo Calypso?
Oh nou! Besi dejà lou coumis, la griseto,
Assetachs pellé-mellé et fayre à la *grouleto* :
Joc d'efan, inoucen, qe fa rire et pas may;
Y sou tan afougachs q'acabou pas jamay.
Ayssi, lous artisans ambe las couturieyros,
Q'à rire, q'à trepa sou jamay las darnieyros.
Gueytou pas se braouzis per fayre al *barralet*,
A ma mayre m'a dich de derraba'n caoulet!
Abal, un paou pus lèn, lous paours s'assegutou,
S'abouludou pertout, se patou, se disputou.
Las fennos, dins la mar, dansou tous los en roun,
Et s'èren dins lou tens del cassayre Aeteoun,
Q'ajessou lou poudé q'alors abio Diano,
Cresi qe me cario lou mens uno semmano
Per counta toutes lous q'en serbi sanjarioou ;
Car gna de badaluchs, un' moulou qe fa poou,
Q'y passou caouques jours esprès per ou tout beyre;
Mais n'abançou pas res, segu poudès ou creyre.

Pus lèn es qicon may, mais ieou n'ay pas lezou :
Coumo l'abelio fa, torni dins moun bourniou ;
Car, un prouberbe dis : « *Lou que mesuro, duro.* »
Atabé, sans retar, boou louga la boueturo,
Et partissi counten, amb'un moucadounat
De caouqilios per fayre amusa moun aynat.

JUNIOR SANS,

ouvrier imprimeur.

Beziers , le 19 juillet 1855.

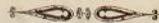
SO QÉ L'UN FA PAS L'AOUTRE FA.

*En fourfoulian lous papiès qé moun payre ièn de boujat
dins la saco de las archibos, q'es estado de moun paoure gran
SANS, ay troubat qicon qu'abio fach esprès per dire lou jour
qé qilierou P.-P. RIQUET sus soun gran pedestal, et qé, per
estre trop bergougnous, gaouzèt pas dire.*

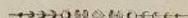


AYSSI SO Q'AY DICH A MOUN PAYRE :

Dozo-sèt ans pus tar, es biel, mais fa pas may,
Ieou, bey, t'ou boli mettré al darré de ma pièço,
Et faray tout aco d'un mèmè cop de presso.
Sabes pas qé se dis ? « Bal may tar qé jamay. »



AOUBADO A P.-P. RIQUET.



Qé lou rèbeil es dous, à la pouncho del jour,
Qan on aouzis souna-lou pifré, lou tambour
Et passa tout dansan pastour et pastourèlo
Q'anounçou per Riquet uno festo noubèlo ;
Lou brallé es trop jouyous per tourna s'endroumi;
Floro dis à Comus : S'y cal fa, moun ami.
Benou de tout coustat lous plazés et la joyo
Se mescla prountomen à la troupo galoyo,
A plénos mas jita dins toutes lous quartiès
De courounos de flous qu'embaoumou tout Bézies.
Descendéns de Riquet, bostre aïeul ou mérito :
Dins soun pays natal és bey qé ressuscito
Lou crayoun à la ma, l'escayre et lou coumpas !
Moussu de Caraman, tout dis qé lou semblas.
Del courtéche brillan fosso sabans en testo
Arribou de pla lèn per hounoura la festo.
La Franço ne fournis de toutes lous cantous.
Bézies lous bey marcha d'un pas tout glourious !
Riquet de soun pays es la pus grando glouero ;
Car l'oubrache q'a fach lou grandis dins l'histouero.
Sus soun gran mounumen, qé n'a de parèl,
L'écho redis pertout : **Riquet** es immourtèl !

JULLIEN SANS,
maistré taysseyre.

Bézies, lou 21 octobre 1838.



